



Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guía de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσεως

DF.100

- PURGEUR DE CIRCUIT DE FREIN
- BRAKE SYSTEM BLEEDER
- ENTLÜFTUNGSGERÄT FÜR BREMSANLAGEN
- REMONTLUCHTINGSSET
- SANGRADOR DEL CIRCUITO DE FRENO
- DEPURATORE DI CIRCUITO FRENANTE
- PURGADOR DE CIRCUITO DE TRAVAGEN
- URZĄDZENIE DO WYMIANY PŁYNU HAMULCOWEGO
- APPARAT TIL UDLUFTNING AF BREMSEKREDSLØB
- ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΥΓΡΩΝ ΦΡΕΝΩΝ



DOT 3 DOT 4 DOT 5.1 = OK

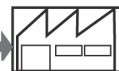


DOT 5 - LHM = NON / NO

FACOM

www.facom.com





FR. Caractéristiques techniques - Consignes de sécurité

Poids en ordre de marche (réservoir plein) : 25kg

Corps : HDPE

Capacité réservoir : 10l

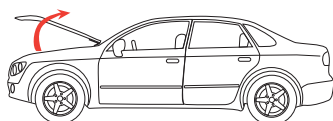
Longueur de câble d'alimentation : 4m



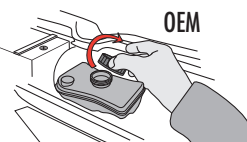
- Respecter la consigne de pression donnée par le constructeur.
- Appareil conçu pour liquides de frein type DOT 3, DOT 4, DOT 5.1 exclusivement. Pas de LHM.
- Niveau minimum de DOT requis : 1 litre.
- Le liquide de frein est corrosif et peut causer des dommages à la peinture et à la carrosserie de votre voiture.
- Le véhicule doit se trouver sur une surface plane, sur un pont ou reposer sur ses roues.
- Contrôler l'état de tous les flexibles de freins et les remplacer, le cas échéant.
- Lors d'une purge de frein sous pression respecter scrupuleusement les instructions du constructeur.
- Après une purge du circuit, contrôler le bon fonctionnement des freins.
- Ne pas utiliser le liquide de freins usagé ou du liquide neuf stocké dans un bidon non fermé.
- Nettoyer le filtre environ tous les 3 mois. (Référence filtre : DF.80/100-02).
- Une bulle d'air dans le circuit de freinage peut engendrer une perte partielle ou totale des freins et causer un accident grave voire mortel.
- Ne jamais faire fonctionner le purgeur en position horizontale.
- ATTENTION : Le réservoir de DOT est intégré dans le corps du purgeur. **NE PAS PERCER** sous peine de fuite du liquide.

Utilisation

1



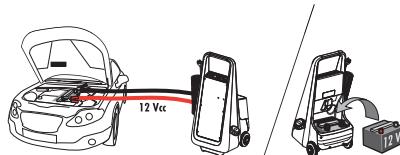
2



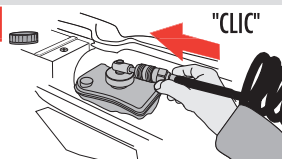
3



4

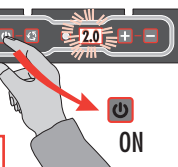


5

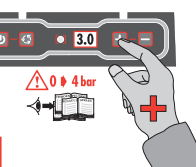


Mise en route de la purge et réglage de la pression

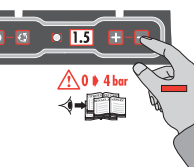
6



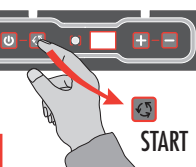
7



8



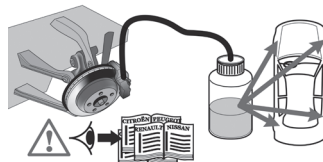
9



10

Positionner l'embout du bidon de récupération sur la vis de purge. Ouvrir la vis de purge. Procédez à la purge du circuit étrier par étrier dans l'ordre indiqué dans le manuel du constructeur du véhicule.

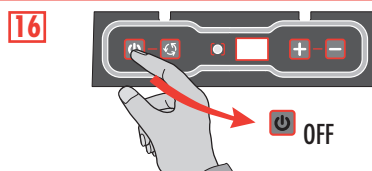
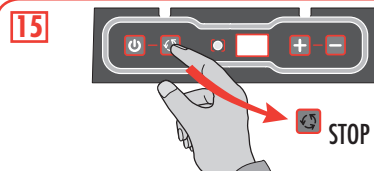
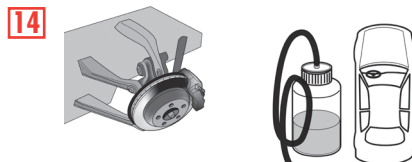
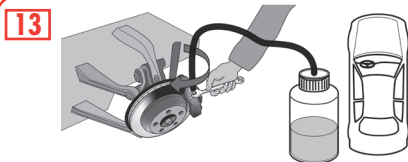
11



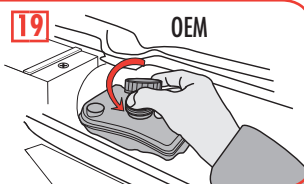
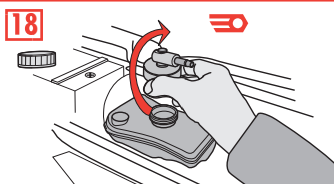
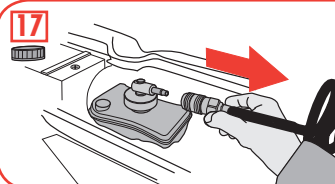


- 12** Quand le liquide usagé est complètement remplacé et qu'il n'y a plus de bulle, la purge est terminée.
Fermer la vis de purge.

FR



Fin de purge

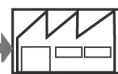


Eteinte automatique de l'appareil après 15 minutes sans utilisation.
En cas de besoin d'arrêt d'urgence, appuyer sur .

GUIDE DES ALERTES DF.100

Inscription afficheur	Alertes	Commentaires
BA + Led allumé	Batterie faible	<u>A la mise sous tension</u> : La purge ne démarre pas. <u>Lors d'une purge</u> : Ne met pas fin à la purge.
OL + Led allumé	Niveau de liquide bas	<u>A la mise sous tension</u> : La purge ne démarre pas, il faut effectuer un remplissage. <u>Lors d'une purge</u> : Remplir le réservoir et appuyer sur  . La purge redémarre.
O1 + Led allumé	Capteur de pression défaillant	Contactez votre SAV.
CC + Led allumé	Maintenance	Maintenance recommandée. Le message s'affichera pendant 15s à chaque mise sous tension et jusqu'à la maintenance. Pour éteindre ce code, appuyer sur n'importe quelle touche du clavier, sauf la touche  . Pour conserver les performances maximales de votre purgeur de frein, nous vous conseillons de l'adresser tous les 3 ans à notre SAV pour une révision. Un devis pour accord vous sera adressé avant toute intervention. En cas de retour au SAV, vider impérativement le purgeur.





EN. Technical specifications- Safety instructions

Weight in operating order (tank full) : 25kg

Housing : HDPE

Tank capacity : 10l

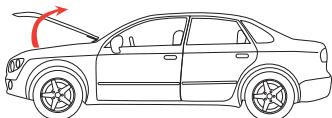
Power supply cable length : 4m

- Observe the pressure rating provided by the manufacturer.
- Designed for use with DOT 3, DOT 4 and DOT 5.1 brake fluids only. NO LHM.
- Minimum level of required DOT : 1 liter.
- Brake fluid is corrosive and may damage the paint and bodywork of your vehicle.
- The vehicle must be on a flat surface, a platform or rest on its wheels.
- Check the condition of the brake lines and change them if required.
- When bleeding brakes under pressure, apply manufacturer instructions scrupulously.
- After bleeding the circuit, check the brakes operate properly.
- Do not use used brake fluid or new fluid stored in a non-closed can.
- Clean the filter approximately every 3 months. (Filter reference: DF.80/100-02).
- Air present in the braking circuit may cause partial or total loss of braking, and cause a severe or lethal accident.
- Never use the brake system bleeder in a horizontal position.
- The DOT tank is integrated into the body of the brake system bleeder. **DO NOT DRILL** as there is a risk the liquid will leak out.



Use

1



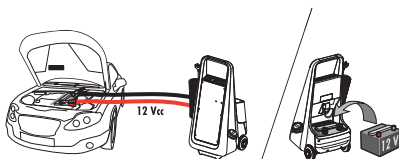
2



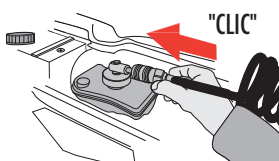
3



4

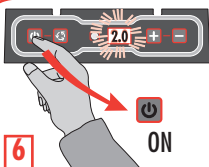


5

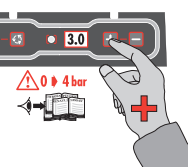


Starting bleeding and adjusting pressure

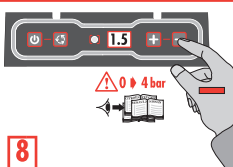
6



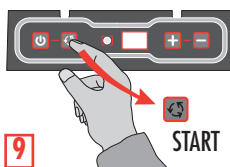
7



8



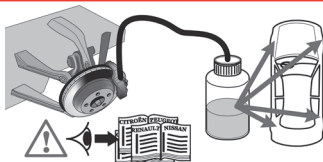
9



10

Position the tip of the collection can onto the bleeding screw. Open the bleed screw. Bleed the circuit, one caliper after another, according to the sequence in the vehicle manufacturer's manual.

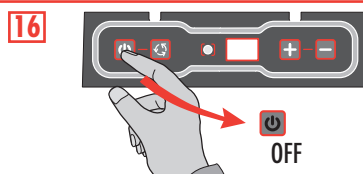
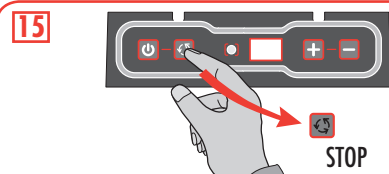
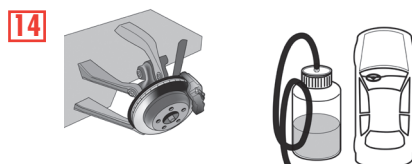
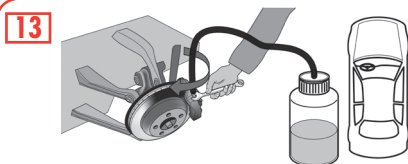
11



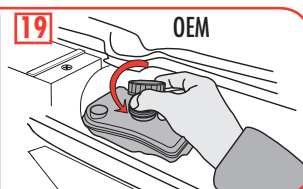
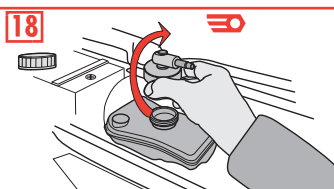
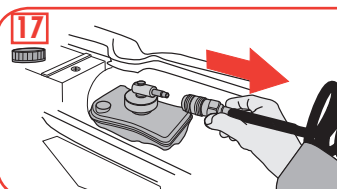


- 12** Once the used fluid is completely replaced and all bubbles are removed, bleeding is complete.
Close the bleed screw.

EN



End of bleeding



The unit shuts down automatically after 15 minutes without use.
In case of necessary emergency stop, press .

GUIDE OF DF.100 ALARMS

Display text	Alarms	Comments
BA + LED on	Battery low	<u>Upon powering on:</u> Bleeding does not start. <u>During bleeding:</u> Does not end the bleeding.
OL + LED on	Low fluid level	<u>Upon powering on:</u> Bleeding does not start, filling required. <u>During bleeding:</u> Fill the tank and press  . Bleeding starts.
O1 + LED on	Faulty pressure sensor	Call after-sales.
CC + LED on	Maintenance	Maintenance is recommended. The message is displayed for 15s upon power-on, and until maintenance. To switch this code off, press any key on the keyboard, except the  key. To be fully satisfied with your brake bleeder, Facom recommends sending it to our after-sales department for overhaul. An offer will be sent to you, which you must pre-approve prior to any repair. Before returning your bleeder to after-sales, please drain it.





DE. Technische Daten - Sicherheitsempfehlungen

Gewicht bei Betriebszustand (bei vollem Tank) : 25kg

Körper : HDPE

Fassungsvermögen des Tanks : 10l

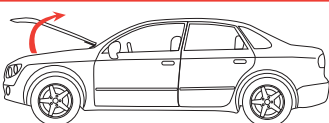
Länge des Versorgungskabels : 4m

- Beachten Sie die Anweisung des Herstellers zum Druck.
- Das Gerät wurde ausschließlich für Bremsflüssigkeiten des Typs DOT 3, DOT 4, DOT 5.1 entwickelt.
- Bremsflüssigkeit ist korrosiv und kann die Lackierung und die Karosserie Ihres Wagens beschädigen.
- Das Fahrzeug muss sich auf einer ebenen Fläche, auf einer Hebebühne oder auf seinen Rädern stehend befinden.
- Den Zustand aller Bremschläuche kontrollieren und diese falls erforderlich austauschen.
- Beim Entleeren einer Bremsanlage unter Druck müssen die Herstelleranweisungen streng eingehalten werden.
- Nach dem Entleeren der Bremsanlage muss überprüft werden, ob das Bremspedal richtig funktioniert.
- Keine gebrauchte Bremsflüssigkeit oder neue, in einem nicht verschlossenen Behälter gelagerte Bremsflüssigkeit verwenden.
- Ungefähr alle 3 Monate den Filter reinigen. (Filter Art.-Nr.: DF.80/100-02).
- Eine Luftblase in der Bremsleitung kann zu teilweisem oder völligem Bremsenverlust führen und schwere bis tödliche Unfälle verursachen.
- Verwenden Sie das Bremsen-Entlüftungsgerät niemals in einer horizontalen Position.
- ACHTUNG: Der DOT-Tank ist in dem Gehäuse des Bremsen-Entlüftungsgerätes integriert. **VERWENDEN NIEMALS EINE BOHRMASCHINE**, um mögliche Lecks zu vermeiden.

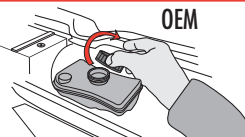


Bedienung

1



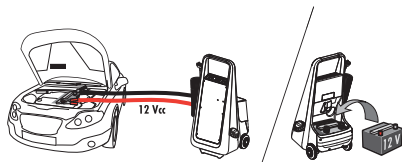
2



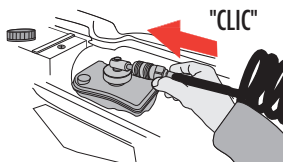
3



4

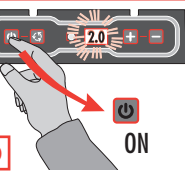


5

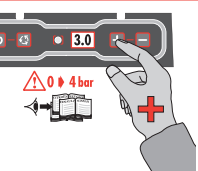


Inbetriebnahme des Entleerungsgeräts und Druckeinstellung

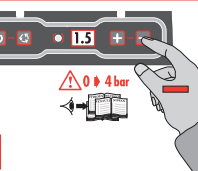
6



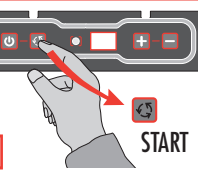
7



8



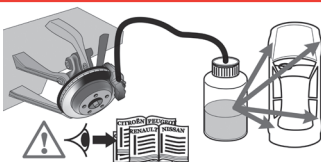
9



10

Den Stutzen des Auffangbehälters an der Entlüftungsschraube anbringen. Die Entlüftungsschraube öffnen. Die Anlage Bremsattel um Bremsattel in der Reihenfolge entleeren, die in der Anleitung des Fahrzeugherstellers angegeben ist.

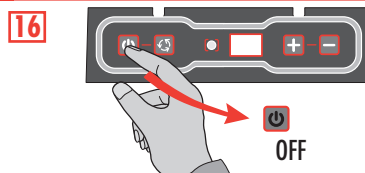
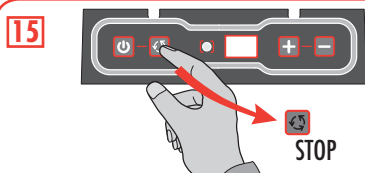
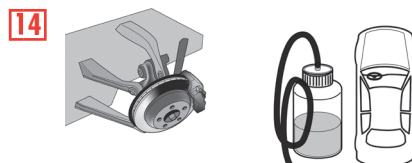
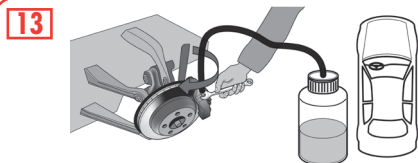
11



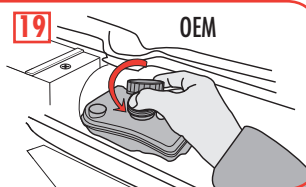
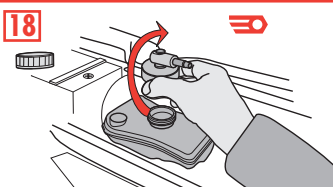
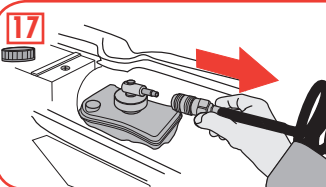


- 12** Wenn die alte Flüssigkeit vollständig ersetzt ist und keine Luftblasen mehr kommen, ist die Entleerung beendet.
Die Entlüftungsschraube Schließen.

DE



Ende der Entleerung



Das Gerät wird nach 15 Minuten ohne Benutzung automatisch abgeschaltet.
Bei einem Notaus auf  drücken.

ALARMANLEITUNG DF.100

Anzeige am Display	Alarmer	Kommentare
BA + Led an	Batterie entladen	<u>Beim Einschalten:</u> Die Entleerung beginnt nicht. <u>Bei einer Entleerung:</u> Das Ende der Entleerung wird nicht erreicht.
OL + Led an	Flüssigkeitsstand niedrig	<u>Beim Einschalten:</u> Die Entleerung beginnt nicht, es muss nachgefüllt werden. <u>Bei einer Entleerung:</u> Den Tank auffüllen und auf  drücken. Die Entleerung startet wieder.
O1 + Led an	Drucksensor defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
CC + Led an	Wartungsarbeiten	Wartung empfohlen. Die Nachricht wird bis zur Wartung bei jedem Einschalten 15 s lang angezeigt. Zum Löschen der Nachricht drücken Sie auf eine beliebige Taste, außer auf  . Damit Ihr Bremsen-Entleerungsgerät zu Ihrer vollen Zufriedenheit funktioniert, empfiehlt Ihnen Facom, sich für eine Überholung an unseren Kundendienst zu wenden. Vor Beginn der Arbeiten senden wir Ihnen einen Kostenvoranschlag zur Billigung zu. Bei einer Rücksendung an den Kundendienst muss das Entleerungsgerät geleert werden.





NL. Technische kenmerken - Veiligheidsinstructies

Rijklaar gewicht (vol reservoir) : 25kg

Huis : HDPE

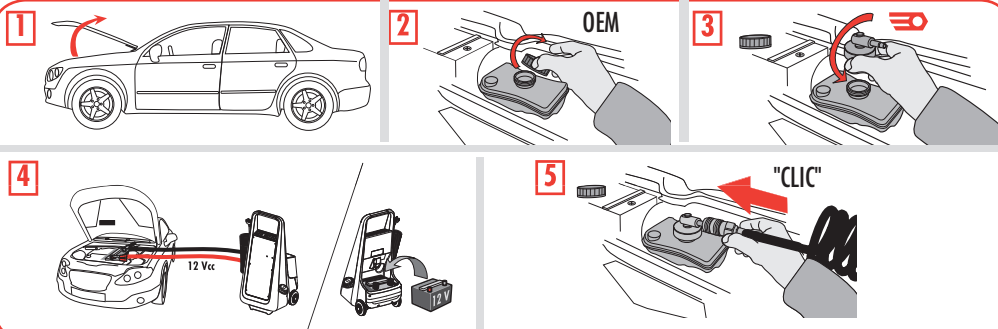
Inhoud reservoir : 10l

Lengte van de voedingskabel : 4m

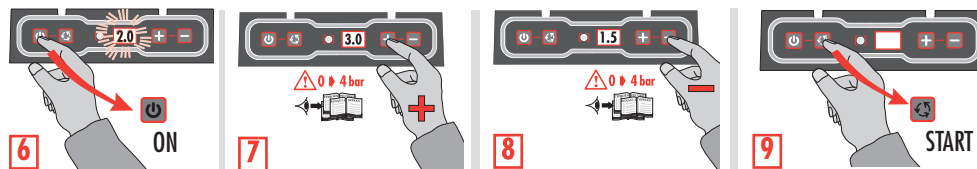
- Neem de door de fabrikant gegeven drukwaarde in acht.
- Dit apparaat is uitsluitend te gebruiken met remvloeistoffen op basis van olie van het type DOT 3, DOT 4, DOT 5.1.
- Remvloeistof is corrosief en kan de verf en de carrosserie van uw auto beschadigen.
- Het voertuig moet zich op een vlakke ondergrond of op een brug bevinden of op zijn wielen rusten.
- Controleer de staat van alle remslangen en vervang deze, indien nodig.
- Neem bij het ontluichten van een rem onder druk de instructies van de fabrikant nauwgezet in acht.
- Controleer na het ontluichten van de kring of de rempedalen goed werken.
- Gebruik geen gebruikte remvloeistof of in een niet afgesloten blik bewaarde nieuwe vloeistof.
- Reinig het filter ongeveer om de 3 maanden. (Bestelnummer filter: DF.80/100-02).
- Een luchtbel in het remcircuit kan tot een gedeeltelijk of volledig falen van de remmen leiden en een ernstig of zelfs dodelijk ongeval tot gevolg hebben.
- De remontluchter nooit horizontaal gebruiken.
- **OPGELET:** De DOT tank is geïntegreerd in de behuizing van de remontluchter. **NIET DOORBOREN** "risico op lekkage".



Gebruik

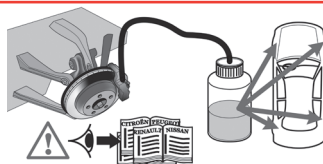


Start van de ontluchting en afstelling van de druk



- 10** Zet de dop van het opvangblik op de ontluchtingsschroef. Draai de ontluchtingsschroef open. Ontlucht het circuit zadel na zadel volgens de in de handleiding van de autofabrikant vermelde volgorde.

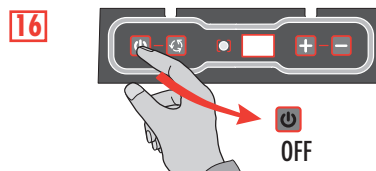
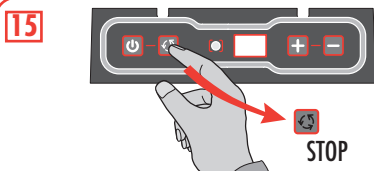
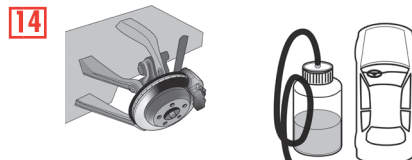
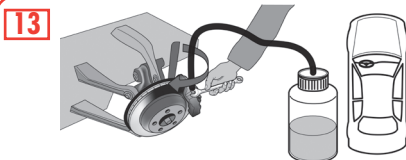
11



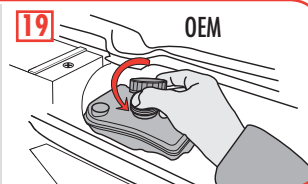
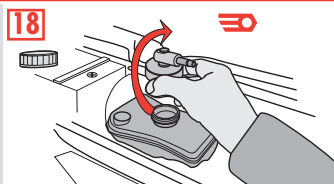
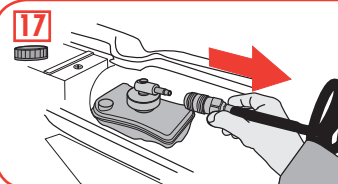


- 12** Wanneer de gebruikte vloeistof volledig ververst is en er geen luchtbelletjes meer zijn, is de ontluchting voltooid.
Draai de ontluchtingsschroef Sluiten.

NL



Einde van de ontluchting



Automatische uitschakeling van het apparaat zodra dit langer dan 15 minuten niet gebruikt wordt.
Druk in geval van een noodzakelijke noodstop op

NL - ALARMGIDS DF.100

Aanduiding display	Alarm	Opmerkingen
BA + Led brandt	Accu bijna leeg	<u>Bij het inschakelen:</u> Het ontluchten start niet. <u>Tijdens het ontluchten:</u> Stopt het ontluchten niet.
OL + Led brandt	Laag vloeistofniveau	<u>Bij het inschakelen:</u> Het ontluchten start niet, er moet vloeistof bijgevoerd worden. <u>Tijdens het ontluchten:</u> Vul het reservoir en druk op Het ontluchten start opnieuw.
O1 + Led brandt	Defecte druksensor	Neem contact op met uw Servicedienst.
CC + Led brandt	Servicebeurt	Servicebeurt aanbevolen. De melding wordt na iedere keer na het onder spanning brengen 15s weergegeven, tot aan de servicebeurt. Druk om deze code uit te zetten op een willekeurige toets op het toetsenbord, m.u.v. de toets . Om uw remontluchter in optimale staat te behouden, raadt Facom u aan deze naar onze Servicedienst te sturen voor een grote beurt. Alvorens enige ingreep uit te voeren, sturen wij u een offerte voor uw akkoord. Bij terugzending naar de Servicedienst moet de ontluchter altijd leeg zijn.





ES. Características técnicas - Consignas de seguridad

Peso en orden de marcha (depósito lleno) : 25kg

Cuerpo : HDPE

Capacidad del depósito : 10l

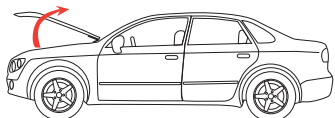
Longitud del cable de alimentación : 4m

- Respetar la consigna de presión dada por el fabricante.
- Aparato diseñado para líquidos de freno tipo DOT 3, DOT 4, DOT 5.1 exclusivamente. No LHM. Nivel mínimo de DOT requerido: 1 litro.
- El líquido de freno es corrosivo y puede causar daños a la pintura y a la carrocería de su coche.
- El vehículo se debe encontrar en una superficie plana, sobre un puente o reposar sobre sus ruedas.
- Controlar el estado de todos los flexibles de frenos y reemplazarlos, si fuese necesario.
- Al efectuar una purga de freno bajo presión respetar escrupulosamente las instrucciones del constructor.
- Después de una purga del circuito, controlar el funcionamiento correcto de los frenos.
- No utilizar líquido de freno usado o líquido nuevo almacenado en un bidón abierto.
- Limpiar el filtro aproximadamente cada 3 meses. (Referencia filtro: DF.80/100-02).
- Una burbuja de aire en el circuito de frenado puede engendrar una pérdida parcial o total de los frenos y causar un accidente grave incluso mortal.
- Nunca hacer funcionar el sangrador en posición horizontal.
- **NOTA:** El depósito de DOT está integrado en el cuerpo del sangrador. **NO PERFORAR** porque puede provocar fugas de líquido.

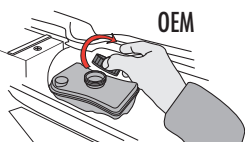


Utilización

1



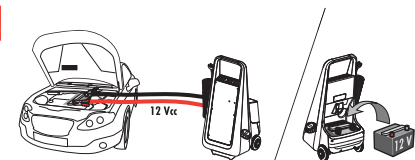
2



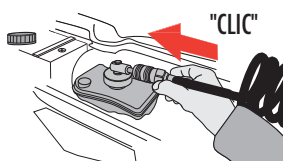
3



4

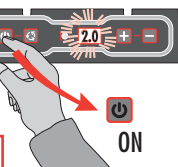


5

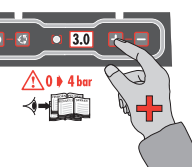


Puesta en marcha de la purga y ajuste de la presión

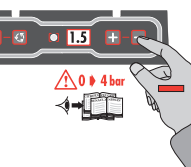
6



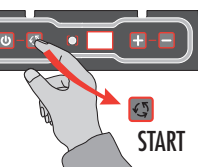
7



8



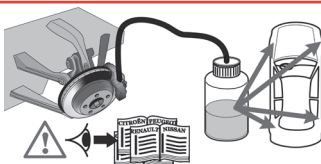
9



10

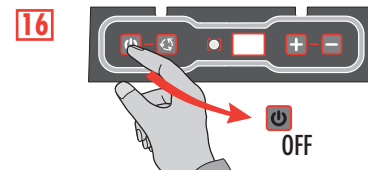
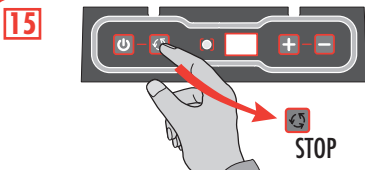
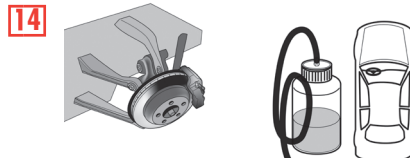
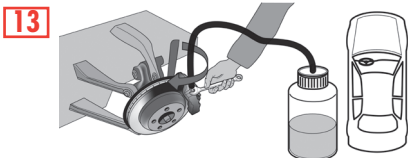
Posicionar el extremo del bidón de recuperación sobre el tornillo de purga. Abrir el tornillo de purga. Proceder a la purga del circuito abrazadera por abrazadera en el orden indicado en el manual del constructor del vehículo.

11

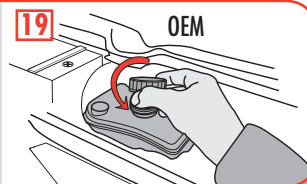
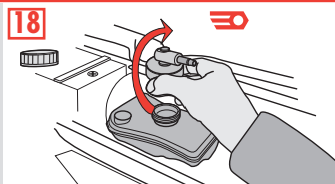
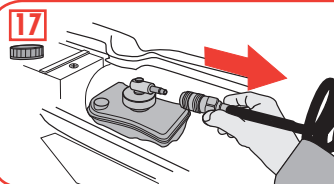




- 12** Cuando el líquido usado es completamente reemplazado y no hay burbujas, entonces se ha terminado la purga.
Cerrar el tornillo de purga.

ES

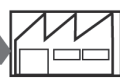
Fin de purga



Apagado automático del aparato después de 15 minutos sin utilización.
En caso de necesidad de parada de emergencia, pulsar .

GUÍA DE ALERTAS DF.100

Inscripción visualizador	Alertas	Comentarios
BA + Led encendido	Batería baja	<u>Al encender:</u> La purga no arranca. <u>Durante una purga:</u> No pone fin a la purga.
OL + Led encendido	Nivel de líquido bajo	<u>Al encender:</u> La purga no arranca, se debe efectuar un llenado. <u>Durante una purga:</u> Llenar el recipiente y pulsar  . La purga arranca.
O1 + Led encendido	Captador de presión defectuoso	Contactar su SPV.
CC + Led encendido	Mantenimiento	Mantenimiento recomendado. El mensaje se visualizará durante 15 s a cada encendido y hasta el mantenimiento. Para apagar este código, pulsar cualquier tecla del teclado excepto la tecla  . Para conservar la completa satisfacción de su purgador de freno, Facom le recomienda enviarlo a nuestro SPV para proceder a una revisión. Antes de cualquier intervención le enviaremos un estimado para acuerdo. En caso de retorno al SVP, vaciar imperativamente el purgador.



IT. Caratteristiche tecniche - Istruzioni di sicurezza

Peso in orine di marcia (serbatoio pieno) : 25kg

Corpo : HDPE

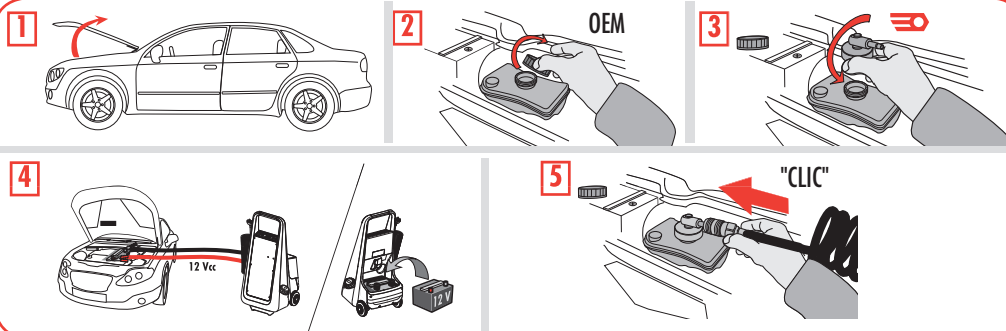
Capacità serbatoio : 10l

Lunghezza del cavo di alimentazione : 4m

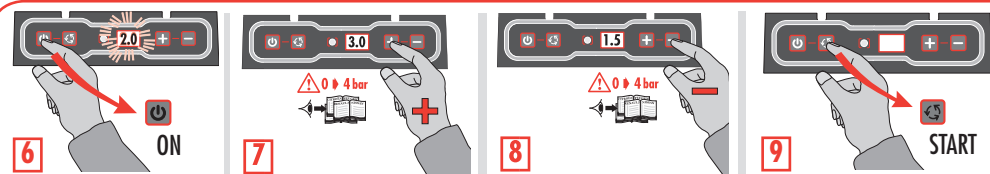


- Rispettare il valore di pressione raccomandato dal costruttore.
- Apparecchio progettato esclusivamente per liquidi freno tipo DOT 3, DOT 4, DOT 5.1. No LHM. Livello minimo di DOT richiese :1l.
- Il liquido dei freni è corrosivo e può causare danni alla vernice e alla carrozzeria della vostra auto.
- Il veicolo deve trovarsi su una superficie piana, su un ponte o fermo sulle sue ruote.
- Controllare lo stato di tutti i tubi flessibili dei freni e, laddove necessario, sostituirli.
- Durante uno spurgo dei freni sotto pressione rispettare scrupolosamente le istruzioni del costruttore.
- Dopo uno spurgo del circuito, controllare il corretto funzionamento dei freni.
- Non utilizzare liquido per freni usato o liquido nuovo conservato all'interno di un bidone non sigillato.
- Pulire il filtro ogni 3 mesi circa. (Riferimento filtro: DF.80/100-02).
- Una bolla d'aria nel circuito frenante può comportare una perdita parziale o totale della frenatura e causare un incidente grave o addirittura mortale.
- Non utilizzare per nessun motivo il Depuratore del circuito dei freni in posizione orizzontale.
- Il serbatoio PUNTEGGIATO è integrato all'interno del corpo del depuratore del circuito dei freni. **NON PERFORARE** in quanto esiste il rischio di fuoriuscita di liquido.

Utilizzo

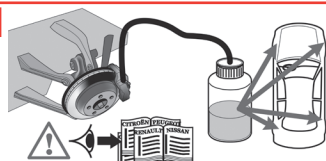


Realizzazione dello spurgo e regolazione della pressione



- 10** Posizionare l'attacco del serbatoio di recupero sulla vite di spurgo. Aprire la vite di spurgo. Procedere allo spurgo del circuito per ogni singola pinza nell'ordine indicato all'interno del manuale del costruttore del veicolo.

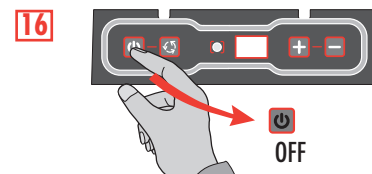
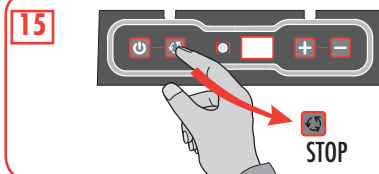
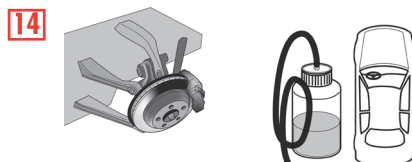
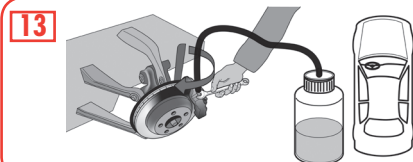
11



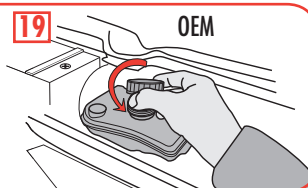
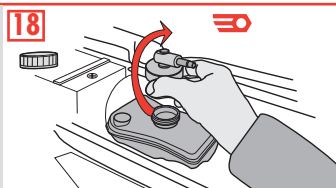
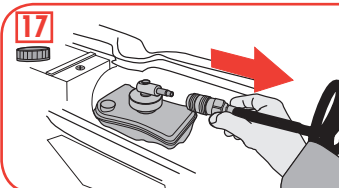


- 12** Quando il liquido usato è stato sostituito completamente e non c'è più nessuna bolla lo spurgo è terminato.
Chuidere la vite di spurgo.

IT



Fine dello spurgo

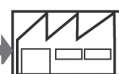


Spegnimento automatico dell'apparecchio dopo 15 minuti di inutilizzo.
In caso di bisogno di un arresto di emergenza, premere su .

GUIDA ALLARMI DF.100

Scritta display	Allarmi	Commenti
BA + Led acceso	Livello batteria bassa	<u>Durante la messa in tensione:</u> Lo spurgo non si avvia. <u>Durante uno spurgo:</u> Non termina lo spurgo.
OL + Led acceso	Livello basso del liquido	<u>Durante la messa in tensione:</u> Lo spurgo non si avvia, occorre effettuare un riempimento. <u>Durante uno spurgo:</u> Riempire il serbatoio e premere su  . Lo spurgo riparte.
O1 + Led acceso	Sensore di pressione guasto	Contattare il vostro SAV.
CC + Led acceso	Manutenzione	Manutenzione raccomandata. Il messaggio viene visualizzato per 15 secondi a ciascuna messa in tensione e fino alla manutenzione. Per spegnere questo codice premere su un qualsiasi tasto della tastiera a eccezione del tasto  . Per garantire il corretto funzionamento del vostro dispositivo di spurgo dei freni, Facom vi raccomanda di rivolgersi al nostro SAV per usufruire di una revisione. Prima di qualsiasi intervento vi invieremo il preventivo al fine di richiedere il vostro consenso. In caso di invio del dispositivo di spurgo al SAV, si raccomanda di svuotare completamente il dispositivo.





PT. Características técnicas - Instruções de segurança

Peso em ordem de marcha (reservatório cheio) : 25kg

Corpo : HDPE

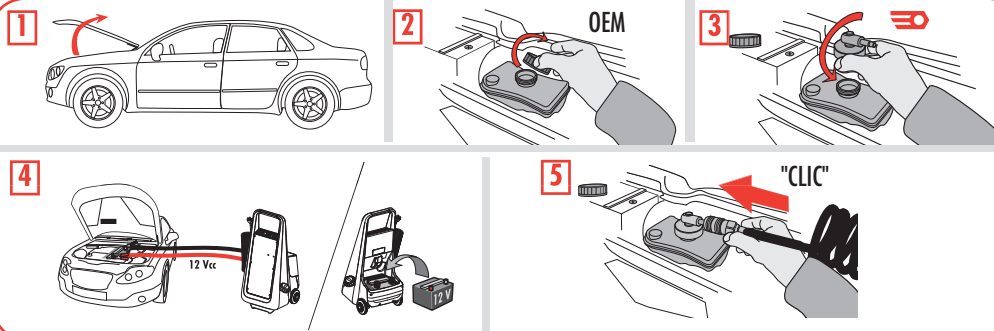
Capacidade do reservatório : 10l

Comprimento do cabo de alimentação : 4m

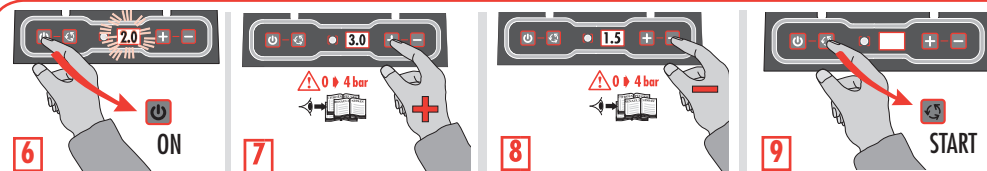
- Respeitar a instrução de pressão fornecida pelo construtor.
- Aparelho concebido para líquidos de travões do tipo DOT 3, DOT4, DOT5.1, exclusivamente. Não LHM. Nivel mínimo de DOT exigido: 1 litro.
- O líquido dos travões é corrosivo e pode causar danos na pintura e na carroçaria do seu veículo.
- O veículo deve estar numa superfície plana, num eixo ou apoiado sobre as rodas.
- Verificar o estado de todos os tubos flexíveis dos travões e, se necessário, substituí-los.
- Aquando de uma purga dos travões sob pressão, cumprir minuciosamente as instruções do construtor.
- Após uma purga do circuito, verificar o bom funcionamento de freios.
- Não utilizar o líquido dos travões usado ou líquido novo armazenado num recipiente não fechado.
- Limpar o filtro a cada 3 meses. (Referência filtro: DF.80/100-02).
- Uma bolha de ar no circuito de travagem pode provocar uma perda parcial ou total dos travões e causar um acidente grave ou mortal.
- Não utilizar nunca o sangrador em posição horizontal.
- **ATENÇÃO:** O tanque do DOT está integrado no corpo do sangrador. **NÃO PERFURAR** sob risco de fuga do líquido.



Utilização

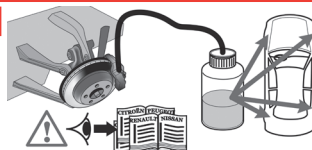


Accionamento da purga e regulação da pressão



- 10** Posicionar a ponta do recipiente de recuperação no parafuso de purga. Abrir o parafuso de purga. Efectue a purga do circuito estribo a estribo pela ordem indicada no manual do construtor do veículo.

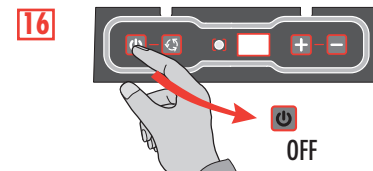
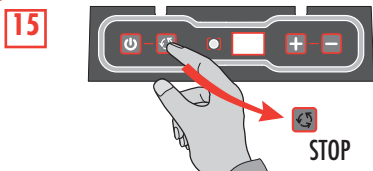
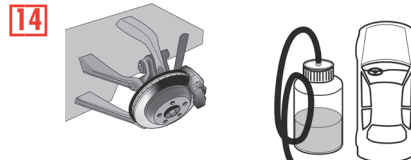
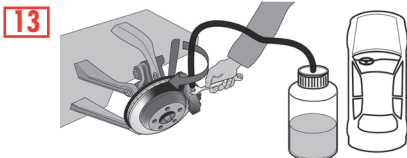
11



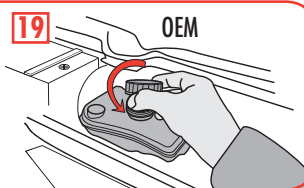
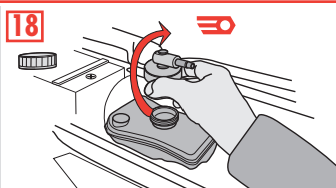
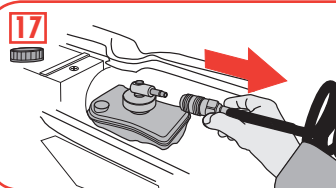


- 12** Quando o líquido usado é completamente substituído e não existirem mais bolhas, a purga está concluída.
Fechar o parafuso de purga.

PT



Fim da purga

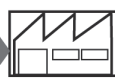


Desactivação automática do aparelho após 15 minutos sem utilização.
Em caso de necessidade paragem de emergência, premir .

GUIA DOS ALERTAS DF.100

Inscrição visor	Alertas	Comentários
BA + Led aceso	Bateria fraca	<u>Aquando da colocação sob tensão:</u> A purga não inicia. <u>Aquando de uma purga:</u> Não interrompa a purga.
OL + Led aceso	Nível baixo de líquido	<u>Aquando da colocação sob tensão:</u> A purga não inicia, é preciso efectuar um enchimento. <u>Aquando de uma purga:</u> Encher o recipiente e premir  . A purga reinicia.
O1 + Led aceso	Sensor de pressão avariado	Contactar o serviço de pós-venda
CC + Led aceso	Manutenção	Manutenção recomendada. A mensagem será apresentada durante 15 segundos a cada colocação sob tensão e até à manutenção. Para desactivar este código, premir qualquer tecla do teclado excepto a tecla  . Para manter toda a satisfação do seu purgador de travão, a Facom recomenda contactar o serviço de pós-venda para beneficiar de uma revisão. Antes de qualquer intervenção iremos enviar um orçamento para aprovação. Em caso de retorno ao serviço de pós-venda, é obrigatório esvaziar o purgador.





PL. Parametry techniczne - Zasady bezpieczeństwa

Ciężar w stanie gotowym do uruchomienia (pełny zbiornik) : 25kg

Obudowa : HDPE

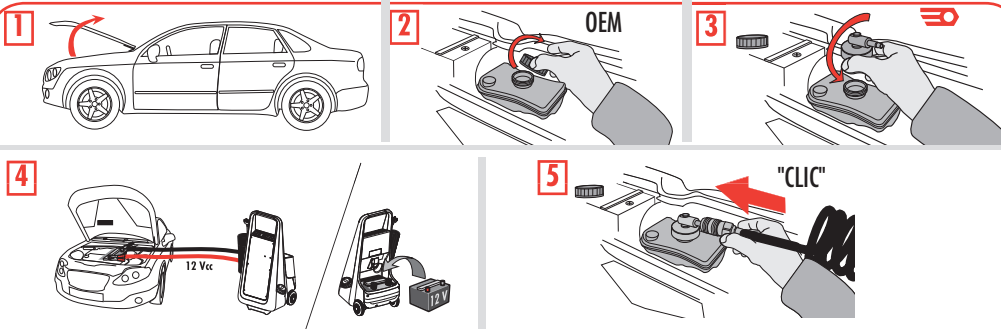
Pojemność zbiornika : 10l

Długość kabla zasilającego : 4m

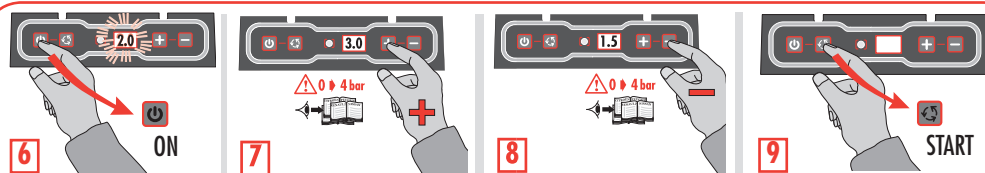


- Przestrzegać wartości zadanej ciśnienia podanej przez producenta.
- Urządzenie opracowane wyłącznie dla płynów hamulcowych typu DOT 3, DOT 4, DOT 5.1.
- Płyn hamulcowy ma właściwości powodujące korozję i może powodować uszkodzenia lakieru i nadwozia samochodu.
- Pojazd powinien znajdować się na płaskim podłożu, na podnośniku lub stać na kołach.
- Sprawdzić stan elastycznych przewodów hamulcowych i w razie potrzeby wymienić.
- Podczas odpowietrzania układu hamulcowego pod ciśnieniem ściśle przestrzegać instrukcji producenta.
- Po odpowietrzeniu układu sprawdzić, czy pedał hamulca działa prawidłowo.
- Nie stosować używanego płynu hamulcowego ani płynu nowego przechowywanego w niezamkniętym pojemniku.
- Czyścić filtr co ok. 3 miesiące. (Numer katalogowy filtra: DF.80/100-02).
- Pęcherzyk powietrza w układzie hamulcowym może spowodować częściową lub całkowitą utratę hamowania i doprowadzić do poważnego, a nawet śmiertelnego wypadku.
- Nie dozwolone jest korzystanie z urządzenia w pozycji poziomej.
- **UWAGA:** Zbiornik DOT jest zintegrowany z obudową urządzenia. **NIE WOLNO WIERCIĆ** pod groźbą wycieku płynu.

Zasto

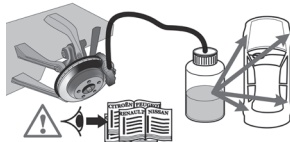


Rozpoczęcie odpowietrzania i regulacja ciśnienia



- 10** Ustawić końcówkę pojemnika zbiorczego na wkręcie odpowietrzającym. Odkręcić wkręt odpowietrzający. Odpowietrzanie wykonywać kolejno dla poszczególnych jarmz, w kolejności podanej w instrukcji obsługi opracowanej przez producenta pojazdu.

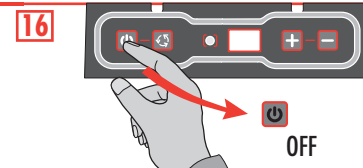
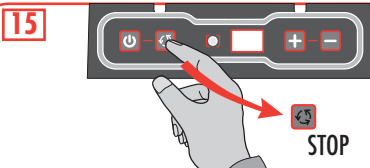
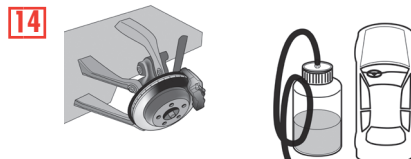
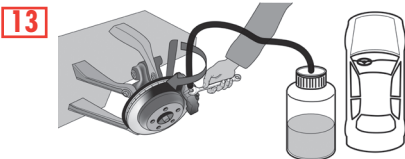
11



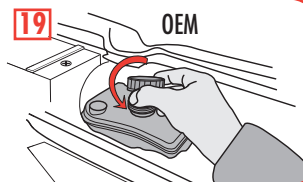
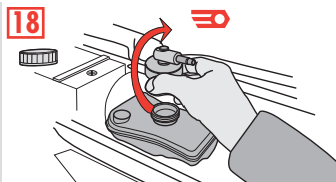
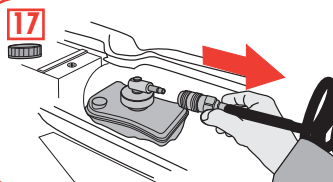


- 12** Po całkowitej wymianie zużytego płynu hamulcowego oraz kiedy w układzie nie ma powietrza, odpowietrzanie jest zakończone.

PL



Koniec odpowietrzania

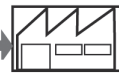


- !** Urządzenie wyłącza się automatycznie, jeżeli nie jest używane przez 15 minut.
W przypadku konieczności wyłączenia awaryjnego, nacisnąć .

OPIS ALARMÓW DF.100

Komunikat na wyświetlaczu	Alarmy	Komentarze
BA + świeci dioda LED	Słaba bateria	<u>Po włączeniu zasilania:</u> odpowietrzanie nie rozpoczyna się. <u>Podczas odpowietrzania:</u> odpowietrzanie nie kończy się.
OL + świeci dioda LED	Niski poziom płynu	<u>Po włączeniu zasilania:</u> odpowietrzanie nie rozpoczyna się, uzupełnić płyn. <u>Podczas odpowietrzania:</u> Napełnić zbiornik i nacisnąć  . Odpowietrzanie rozpoczyna się.
O1 + świeci dioda LED	Usterka czujnika ciśnienia	Wezwać serwis
CC + świeci dioda LED	Konserwacja	Zalecany przegląd. Komunikat zostanie wyświetlony przez 15 s przy każdym włączeniu zasilania do czasu wykonania przeglądu. Aby wyłączyć ten kod, nacisnąć dowolny przycisk na klawiaturze, za wyjątkiem  . Aby utrzymać prawidłowe działanie urządzenia odpowietrzającego hamulce, Facom zaleca odesłanie go do naszego serwisu do przeglądu. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac prześlemy do zatwierdzenia kosztorys. W przypadku odsyłania do serwisu, urządzenie odpowietrzające należy opróżnić.





DA. Tekniske specifikationer - Sikkerhedsanvisninger

Vægt i driftsklar stand (fuld tank) : 25kg

Hus : HDPE

Tankkapacitet : 10l

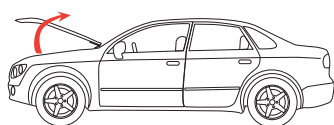
Længde på netledningen : 4m



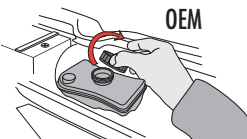
- Producentens instruktioner om anvendelse af tryk skal overholdes.
- Apparatet er udelukkende beregnet til bremsevæsker af typen DOT 3, DOT 4 og DOT 5.1.
- Bremsevæske er ætsende og kan forårsage skader på bilens lak og karrosseri.
- Bilen skal holde på en flad overflade, på en løftebro eller hvile på hjulene.
- Kontrollér alle bremse slangers tilstand, og udskift om nødvendigt.
- Følg producentens anvisninger nøje ved udluftning af bremsen under tryk.
- Kontrollér bremserne funktion efter udluftning af kredsløbet.
- Genbrug ikke brugt bremsevæske, og brug ikke ny bremsevæske, der har været opbevaret i en ikke-lukket dunk.
- Rens filteret ca. hver 3 måned (filterets varenr. DF.80/100-02).
- En luftboble i bremsesystemet kan resultere i et delvist eller totalt tab af bremsefunktionen og forårsage en alvorlig ulykke, evt. en dødsulykke.
- Anvend aldrig maskinen i vandret/horisontal stilling.
- **ADVARSEL:** Tanken indeholdende bremsevæske er integreret i selve maskinen. Der må derfor **IKKE BORES** i maskinen grubdet risiko for lækage.

Brug

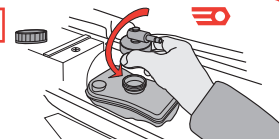
1



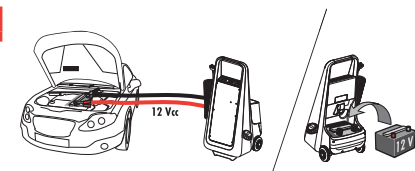
2



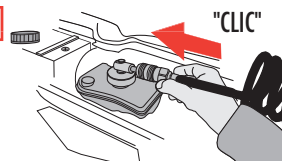
3



4

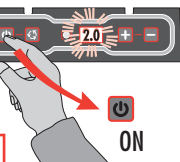


5

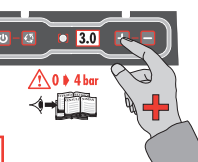


Start af udluftning og indstilling af tryk

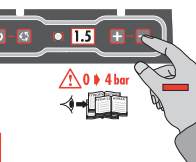
6



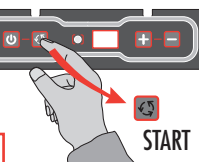
7



8



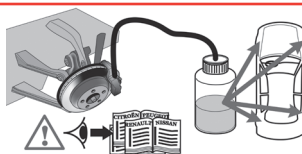
9



10

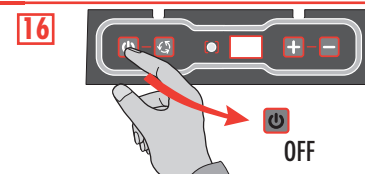
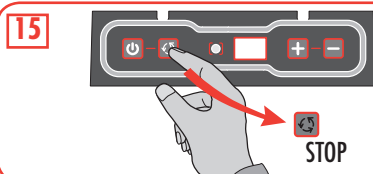
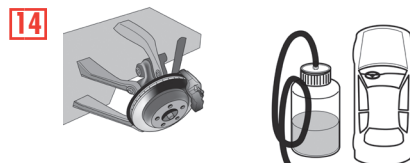
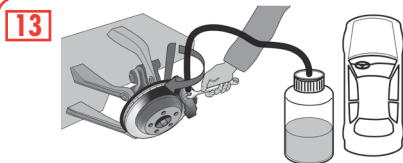
Anbring opsamlingsdunkens tud på udluftningsskruen. Åbn udluftningsskruen. Udluft bremsesystemet, én kaliper ad gangen i den rækkefølge, der er angivet i bilproducentens instruktionsbog.

11

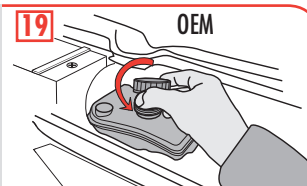
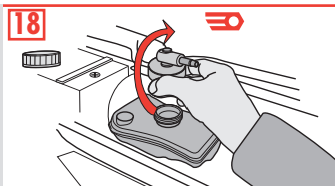
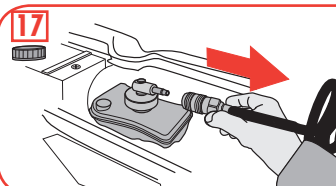




- 12** Når al den brugte væske er udskiftet, og der ikke er flere bobler, er udluftningen færdig.
Lukke udluftningsskruen.

DA

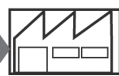
Afslutning af udluftning



Automatisk slukning af apparatet efter 15 minutter uden brug.
Ved nødstop: Tryk på .

OVERSICHT OVER DF.100 ADVARSLER

Displaytekst	Advarsler	Kommentarer
BA + lysdiode tændt	Lav batteriladestand	Ved tænding: Udluftningen starter ikke. Ved udluftning: Udluftningen afsluttes ikke.
OL + lysdiode tændt	Lav væskestand	Ved tænding: Udluftningen starter ikke, der skal fyldes efter. Ved udluftning: Fyld tanken, og tryk på  . Udluftningen starter igen.
O1 + lysdiode tændt	Trykføler defekt	Kontakt serviceafdelingen
CC + lysdiode tændt	Serviceeftersyn	Serviceeftersyn anbefales. Meddelelsen vises i 15 sekunder ved hver opstart og indtil serviceeftersyn. Tryk på en vilkårlig tast på tastaturet, undtagen tasten  , for at slukke denne kode. Facom anbefaler at sende apparatet til udluftning af bremsesystemet til vores kundeservice til eftersyn. Vi sender altid et prisoverslag til godkendelse, før vi påbegynder servicearbejdet. Husk altid at udtømme apparatet, før det sendes til service.



ΕΙ. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Βάρος σε κατάσταση λειτουργίας (γεμάτη δεξαμενή): 25kg

Σώμα: HDPE

Χωρητικότητα δεξαμενής: 10l

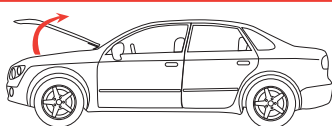
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας: 4m



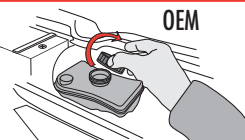
- Τηρήστε την προδιαγραφή πίεσης που δίνεται από τον κατασκευαστή.
- Συσκευή σχεδιασμένη αποκλειστικά για υγρά φρένων τύπου DOT 3, DOT 4, DOT 5.1.
- Το υγρό φρένων είναι διαβρωτικό και μπορεί να προξενήσει φθορές στη βαφή και στο αμάξωμα του οχήματός σας.
- Το όχημα πρέπει να βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια, πάνω σε ανυψωτικό ή να στηρίζεται στους τροχούς του.
- Ελέγξτε την κατάσταση όλων των εύκαμπτων σωλήνων του συστήματος φρεναρίσματος και αντικαταστήστε τους εφόσον χρειάζεται.
- Κατά την εξαέρωση του κυκλώματος φρεναρίσματος υπό πίεση, τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Μετά από εξαέρωση του κυκλώματος, ελέγξτε εάν λειτουργεί καλά το πεντάλ φρένου.
- Μην χρησιμοποιείτε το χρησιμοποιημένο υγρό φρένων ή το καινούργιο υγρό εάν είναι αποθηκευμένο σε ανοιχτό μπουκάλι.
- Καθαρίζετε το φίλτρο περίπου ανά 3 μήνες. (Κωδικός φίλτρου: DF.80/100-02).
- Μία φυσαλίδα αέρα στο κύκλωμα φρεναρίσματος μπορεί να επιφέρει μερική ή πλήρη απώλεια της λειτουργίας των φρένων και να οδηγήσει σε σοβαρό ή μοιραίο ατύχημα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον εξερωτή σε οριζόντια θέση.
- ΠΡΟΣΟΧΗ : Το δοχείο DOT είναι ενσωματωμένο στο σώμα του εξερωτή. **ΜΗΝ ΤΟ ΤΡΥΠΑΤΕ**, θα υπάρξει διαρροή υγρού.

Χρήση

1



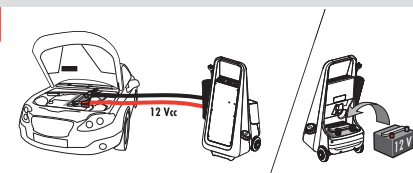
2



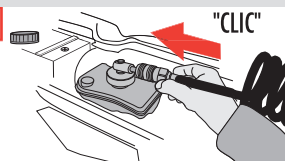
3



4

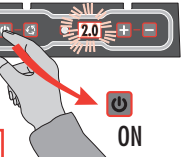


5

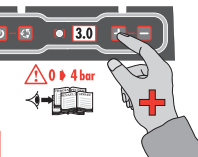


Έναρξη εξαέρωσης και ρύθμιση πίεσης

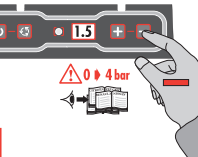
6



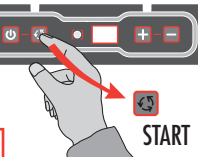
7



8



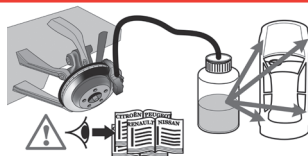
9



10

Τοποθετήστε το ακροστόμιο του μπουτιού ανάκτησης στη βαλβίδα εξαέρωσης. Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης. Κάντε εξαέρωση του κυκλώματος από δαγκάνα σε δαγκάνα με τη σειρά που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του οχήματος.

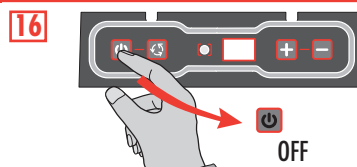
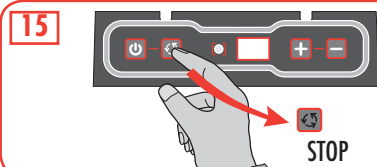
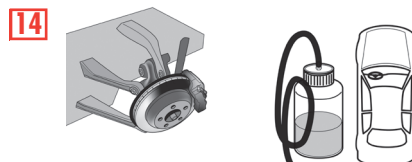
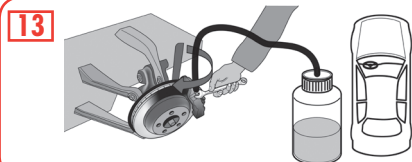
11



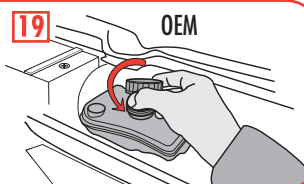
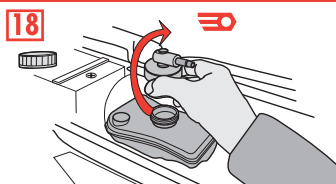
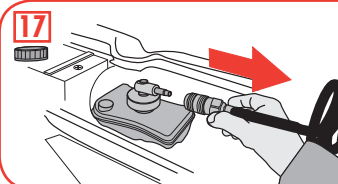


12 Όταν το χρησιμοποιούμενο υγρό αντικατασταθεί πλήρως και δεν υπάρχει καμία φυσαλίδα, η εξαέρωση έχει ολοκληρωθεί.

EL



Τέλος εξαέρωσης



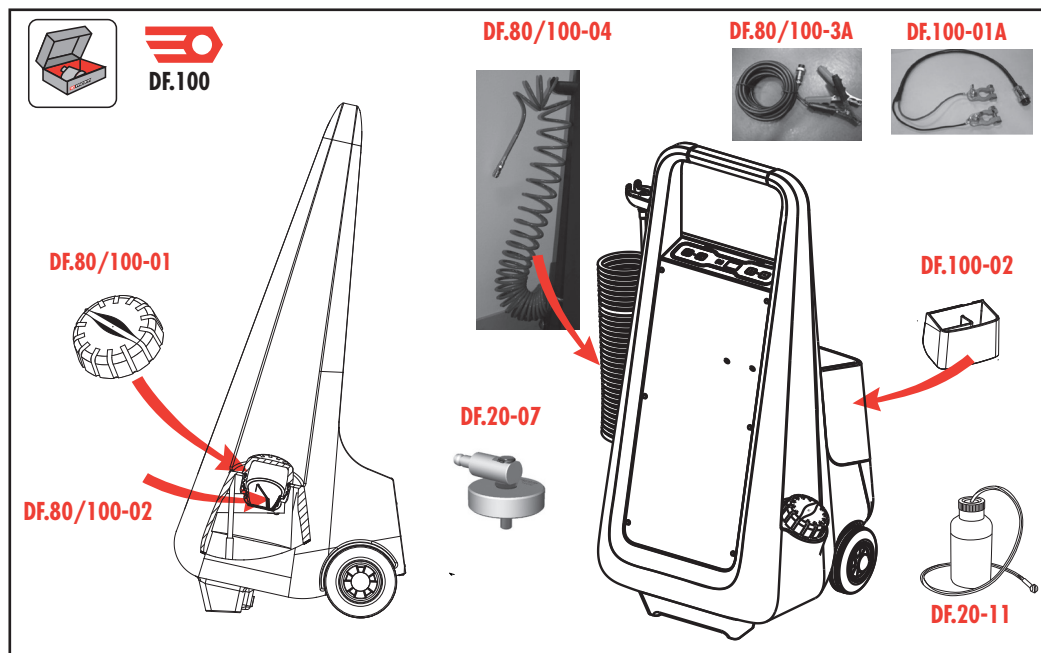
Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα εφόσον δεν χρησιμοποιηθεί για 15 λεπτά.

Σε περίπτωση ανάγκης έκτακτης διακοπής λειτουργίας, πατήστε το

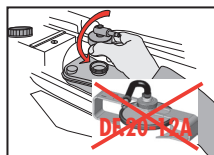
ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ DF.100

Μήνυμα στην οθόνη	Ειδοποιήσεις	Σχόλια
BA + λυχνία (LED) αναμμένα	Χαμηλή μπαταρία	<u>Με την ενεργοποίηση:</u> Η εξαέρωση δεν ξεκινά. <u>Κατά την εξαέρωση:</u> Η εξαέρωση δεν ολοκληρώνεται.
OL + λυχνία (LED) αναμμένα	Χαμηλή στάθμη υγρού	<u>Με την ενεργοποίηση:</u> Η εξαέρωση δεν ξεκινά. Πρέπει να γίνει πλήρωση. <u>Κατά την εξαέρωση:</u> Γεμίστε τη δεξαμενή και πατήστε το Η εξαέρωση ξεκινά.
O1 + λυχνία (LED) αναμμένα	Βλάβη αισθητήρα πίεσης	Επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών.
CC + λυχνία (LED) αναμμένα	Συντήρηση	Συνιστώμενη Συντήρηση. Το μήνυμα θα εμφανίζεται για 15 περίπου δευτερόλεπτα με κάθε ενεργοποίηση και μέχρι τη συντήρηση. Για να σβήσει ο κωδικός, πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο του πληκτρολογίου εκτός από το πλήκτρο Για την πλήρη ικανοποίησή σας από τη συσκευή εξαέρωσης του κυκλώματος φρεναρίσματος, η Facom σας συστήνει να απευθυνθείτε στο Τμήμα Επισκευών για την επιθεώρησή της. Πριν από κάθε παρεμβατική εργασία, θα σας παρέχεται μία εκτίμηση κόστους για έγκριση. Σε περίπτωση επιστροφής της διάταξης εξαέρωσης στο Τμήμα Επισκευών, θα πρέπει υποχρεωτικά να την αδειάσετε.





**FR. ACCESSOIRES - EN. ACCESSORIES - DE. ZUBEHÖR - NL. TOEBEHOREN -
ES. ACCESORIOS - IT. ACCESSORI - PT. ACESSÓRIOS - PL. AKCESORIA -
DA. TILBEHØR - EL. ΑΞΕΣΟΡΙΑ**



FACOM®

SP.18006			TOYOTA - LEXUS
SP.18007			HONDA
SP.18008			NISSAN - CHRYSLER - SUBARU - SSANGYONG - HYUNDAI
SP.19156			FORD - MAZDA - CADILLAC - CHEVROLET - PONTIAC
SP.19157			CHRYSLER - JEEP
SP.19158			→ Ø 45 mm
DF.20-12A			→ Ø 90 mm





BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122.China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucur- sal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DF.100_0316



www.facom.com

